Questions des soumissionnaires / Bidders' Questions

#	Questions	Réponses
1.	Pouvons-nous avoir le résultat du dernier sondage de satisfaction auprès des employés incluant	Tel que convenu par tous les participants lors de la
	leurs commentaires et recommandations?	visite du 9 janvier 2020, le document interne ne sera
		pas traduit – disponible en français seulement (pour
		information seulement)
	Can we have the results of the latest employee satisfaction survey including their comments and	As agreed by all participants during the January 9, 2020
	recommendations?	visit, the original internal working document will not be
		translated (in French only). (for information only)
2.	Pouvons-nous avoir le chiffre d'affaires annuel et la ventilation pour le traiteur et les machines	Ventes traiteur 2019: 46,030\$
	distributrices ? Si non est-ce possible d'obtenir uniquement la répartition des revenus en %, pour	Ventes distributrices 2019: 14,471\$
	le traiteur, la cafétéria et les machines distributrices?	Ventes cafétéria non disponibles
	Can we have the annual turnover and breakdown of the catering and vending machines? If not, is	2019 catering sales: \$ 46,030
	it possible to obtain the breakdown of revenues in %, catering, cafeteria and vending machines?	Vending machines sales 2019: \$ 14,471
		Cafeteria sales not available
3.	Est-ce que nous pouvons sous-contracter une partie de l'entretien ménager lourd par la	Oui, mais le fournisseur doit superviser les travaux.
	compagnie en place dans votre établissement?	
	Can we subcontract part of the heavy cleaning by the company in place in your establishment?	Yes, but the supplier must oversee the work.
4.	Qui est responsable de la réparation des équipements, vidange des trappes à graisses?	ASC
	Who is responsible for repairing equipment and emptying grease traps?	CSA
5.	Qui est responsable de l'entretien de la hotte jusqu'au toit ? (vous parlez du nettoyage de la	ASC
	hotte et filtre : par le fournisseur), à qui est la responsabilité jusqu'au toit?	
	Who is responsible for maintenance from the kitchen hood to the roof? (You're talking about	CSA
	cleaning the hood and filter: by the supplier), who is responsible up to the roof?	
6.	Qui est responsable de l'entretien de protection incendie sous les hottes?	ASC
	Who is responsible for fire protection maintenance under the hoods?	CSA
7.	Avez-vous une liste des petits équipements et vaisselle ?	Oui
	Do you have a list of small equipment and dishware?	Yes
8.	Quelle sorte d'enquête exigez-vous ? Antécédents criminels et/ou enquête de crédit ou autre?	Une côte « fiabilité » : une enquête de crédit et une
		vérification du dossier criminel
	What kind of investigation do you require? Criminal history and/or credit investigation or other?	A "reliability" rating: a credit check and a criminal
		record check
9.	Quelle est la valeur de l'inventaire des articles promotionnels que nous devons soutenir?	Inventaire 2019 : 3,963.00\$
	What is the inventory value of the promotional items we must support?	2019 inventory: \$ 3,963.00
10.	Le personnel actuel est syndiqué?	Non
	Is the current staff unionized?	No

Aı	rochaines années ou déménagements de certains services ailleurs? re there any plans to increase or decrease CSA staff in the next few years or move some services Isewhere?	on ne prévoit pas de changement majeur. According to current information, no major changes are
	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	According to current information, no major changes are
Pl	lsewhere?	
C /		foreseen.
12. De	es travaux prévus qui pourraient faire en sorte d'augmenter ou de réduire le nombre	Selon les informations à notre disposition actuellement,
ď	'employés?	on ne prévoit pas de changement majeur.
Is	there any planned work that could result in an increase or decrease in the number of	According to current information, no major changes are
er	mployees?	foreseen.
	ous exigez un maximum de cinq minutes d'attentes aux stations et aux caisses. Quel est le	Le temps d'attente dépasse parfois 5 minutes, mais le
te	emps d'attente présentement?	plus souvent c'est moins de 5 minutes.
Yo	ou require a maximum of five minutes waiting time at the stations and cash registers. What is	The waiting time sometimes exceeds 5 minutes, but
th	ne current waiting time?	most often it is less than 5 minutes.
14. Es	st-il possible d'avoir une idée des ventes totales annuelles des services alimentaires?	Voir réponse no. 2
Is	it possible to get an idea of the total annual food service sales?	See answer no. 2
15. Su	uivant vos dépenses et afin de bien évaluer les ressources nécessaires pour vous assurer un	Voir réponse no. 2
se	ervice de qualité pour toutes vos fonctions traiteur (car cette donnée peut varier de façon très	
Si	gnificative d'un client à un autre) pouvez-vous nous procurer :	
	✓ Le total de vos ventes de services traiteur?	
	✓ Le total entre les services traiteur internes (Excelso) et externes (commandés à	
	l'extérieur)?	
	✓ Nous donner une idée du nombre d'évènements par mois ou par année ainsi que	
	l'importance des groupes desservie (nombre moyen de personnes)?	
De	epending on your expenses and in order to evaluate the resources needed to ensure quality	See answer no. 2
se	ervice for all your catering functions (because this data can vary significantly from one customer	
to	o another) Can you provide us information for these items:	
	✓ Your total catering sales?	
	✓ The total between internal catering services (Excelso) and external catering services	
	(ordered externally)?	
	✓ Give us an idea of the number of events per month or per year as well as the size of the	
	groups served (average number of people)?	
16. Q	uelles sont les ventes de la boutique ASC?	Ventes 2019: 5,644.00\$
W	Vhat are the sales of the ASC boutique?	2019 Sales: \$ 5,644.00
	ournissez-vous les "Pots and Pans" (les casseroles, chaudrons et ustensiles de cuisine pour la	Oui, voir clause 3.1.21 de la demande de proposition
	réparation de la nourriture)?	
	o you provide the "Pots and Pans" (pots, pans and kitchen utensils for food preparation)?	Yes, see clause 3.1.21 of the Request for proposal
	st-ce que l'affichage dans la cafétéria sur les écrans doit être bilingue?	Oui
Do	o the signage displays in the cafeteria and on the screens have to be bilingual?	Yes

19.	Confirmer que nous pouvons directement déposer (physiquement) nos offres de services à L'ASC	Oui, vous devez vous présenter à la porte de la
		réception/expédition à l'arrière de la bâtisse.
	Confirm that we can (physically) submit our service offers directly to the CSA.	Yes, you must go to the reception / shipping door, at the
		back of the building.
20.	Toutes les réponses aux questions posées seront communiquées aux trois soumissionnaires	Oui
	All answers to the questions asked will be communicated to the three bidders.	Yes
21.	Excelso, Compass et Dana Hospitalité sont les seules compagnies autorisées à vous remettre une	Seules les compagnies qui se sont présentées à la visite
	offre de services.	obligatoire le 9 janvier 2020 sont autorisées à
		soumettre une offre de services.
	Excelso, Compass and Dana Hospitality are the only companies authorized to provide you with	Only companies that attended the mandatory visit on
	service offers?	January 9, 2020 are authorized to submit a service
		offer.
22.	Le dépôt des offres de services est repoussé au 5 Février 2020 à 16 h	Oui
	The submission of service offers is postponed to February 5, 2020, at 4:00 p.m.	Yes
23.	Fournir les noms de trois (3) clients perdus au cours des cinq (5) dernières années avec le nom et	Le soumissionnaire devra fournir une attestation écrite
	coordonnés des contacts et les raisons de la perte de ces clients. Si le soumissionnaire n'a pas	qui le confirme.
	perdu de client?	
	Provide the names of three (3) clients lost in the last five (5) years with their contact information	The tenderer must provide a written certification
	(names, phone number, etc.) and the reasons for the loss of these clients. If the bidder has not	confirming this.
	lost a client?	
24.	Le permis d'alcool est requis uniquement pour les événements de type traiteur, conférence ou	Aucun alcool n'est vendu à la cafétéria.
	de façon permanente pour vente à la cafétéria?	Le permis est nécessaire pour les événement traiteur.
	Is the liquor license only required for events such as caterers, conferences or permanently for sale	No alcohol is sold in the cafeteria.
	in the cafeteria?	The permit is required for catering events.
		. , , ,
L		<u>I</u>